



Te Huinga Kaiwhakamāori i roto i ngā tau

Te huinga i uhia ki a rātou te Raihana Kaiwhakamāori ā-Tuhi, ā-Waha rānei, he mea whakamana i runga i Te Ture mō te Reo Māori 2016.

Translators and Interpreters through the years

People that were conferred with the Māori Translators and/or Interpreters Licence and were certified under Te Ture mō te Reo Māori 2016.

Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Alex Solomon	Ngāi Tahu	Kā Pākihi Whakatekateka o Waitaha	Te reo ā-tuhi	2023
Amiria Stirling	Te Whānau a Apanui, Ngāi Tahu, Ngāti Porou	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Anaru Palmer	Tauranga Moana, Ngāi Tūwhiwhia, Whakatōhea, Ngāti Tamaterā, Ngāi Tamawhariua, Te Āti Paama	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2022
Angel Chang			Te reo ā-tuhi	2026
Angela Bowen	Ngāti Porou	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi	2021
Anne Kākā	Ngāpuhi, Ngāti Whātua	Te Whanga-nui-a-Tara	Interpreter & translator	2019
Ariana Rēweti	Ngā Rauru Kītahi, Ngāruahine, Ngāti Toa Rangatira, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāti Tūwharetoa, Ngāti Porou	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Ariana Stevens	Ngāi Tahu	Kā Pākihi Whakatekateka o Waitaha	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Arihia McClutchie	Ngāti Porou, Rongowhakaata,	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2020
Austin Haynes	Rongomaiwahine, Uepōhatu, Ngāti Kahungunu		Te reo ā-tuhi	2026
Basil Keane	Ngāti Kahungunu, Rangitāne, Ngāpuhi	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2004
Bea Joblin	Ngāti Pākehā	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Beau Stowers	Ngāpuhi, Ngāti Awa, Te Rarawa	Waikato	Te reo ā-tuhi	2020
Ben McGee	Ngāti Tamaterā, Ngāti Porou	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Ben-Jean Ryder	Ngāti Porou , Ngāti Kahu	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
Brian Morris	Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2002
Brierley Bennett	Ngāti Hauā, Ngāti Koroki-Kahukura, Ngātiwai	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2020
Carlin Shaw	Ngāti Toa Rangatira, Ngāti Kōata, Te Atiawa (Wellington)	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
Che Wilson	Ngāti Rangī	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2001
Clayton Cook	Ngāi Tahu, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāti Whātua	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Damien Taylor	Pākehā	Overseas	Te reo ā-tuhi	2021
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Danny Makamaka Turuwhenua	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2007
David Jones	Rongowhakaata, Ngāi Tamanuhiri, Te Aitanga ā Māhaki, Ngāti Kahungunu	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2023
Dean Mahuta	Waikato	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Don Edmonds	Pākehā	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi	2022
Donna-Lee Katipa	Ngāti Maniapoto, Raukawa, Waikato	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2018
Donny Te Kanapu Anasta	Ngāi Tūhoe, Tūwharetoa, Te Whakatōhea, Te Whānau a Apanui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-waha	2023
Donovan Te Ahunui Farnham	Ngāti Awa, Tūhoe	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Doug Hauraki	Ngāti Porou	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1970
Dr Iraia Bailey	Ngāti Tūwharetoa, Tūhoe, Tainui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2022

Dr Patu Hohepa	Ngāpuhi	Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Dr Petina Winiata	Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāti Toa Rangatira, Ngāti Awa, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue, Ngāti Maru (Hauraki)	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Dr. Jeremy Tātere MacLeod	Ngāti Kahungunu, Rangitāne o Wairau, Ngāti Rangiwewehi	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2016
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Emma Collier	Ngāti Porou	Manawatū	Te reo ā-waha	Kāore i te mōhiotia
Elite Reti			Te reo ā-tuhi	2026
Eva Rina Mahara	Waikato, Ngāti Te Wehi	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Evelyn Tobin	Ngāpuhi, Te Rarawa, Te Aupōuri	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1992
Gareth Seymour		Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Gaylene Taitapanui	Tūhoe, Whakatōhea	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-tuhi	2018
George Kōnia	Ngāti Porou	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-waha	2004
Gloria Taumaunu	Ngāti Porou	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2001
Greg Henderson	Ngāti Porou, Te Whānau-a-Apanui	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Gregory Ford	Ngāti Raukawa ki te Tonga	Aotearoa	Te reo ā-tuhi	2020
Haki Tuaupiki	Ngāti Tūwharetoa, Waikato	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Hana Mereraiha Skerrett-White	Kāi Tahu, Ngāti Maniapoto, Ngāti Pikiao, Ngāti Whakaue, Te Ātiawa, Ngāti Mutunga, Ngāti Koata/Toa Rangatira	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2020
Hania Douglas	Ngāpuhi, Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Pūkenga, Raukawa, Ngāi Tahu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Hariata Pōhatu	Ngāti Porou	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Heemi Kapa-Kingi	Te Aupōuri, Ngāti Kahu ki Whangaroa, Waikato, Te Whānau a Apanui	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2023
Harley Watene			Te reo ā-waha	2026
Heeni Brown	Ngāti Rangiwewehi (Te Arawa), Te Aupōuri	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2021
Heeni Hope	Waikato	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-waha	2009
Hemi Dale	Te Aupōuri, Te Rarawa	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2006
Helen Parker			Te reo ā-tuhi	2026
Hemo Allpress	Ngāpuhi	Te Taitokerau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Henare Te Aika-Puanaki	Ngāti Kahungunu, Ngāi Tahu, Te Whānau a Apanui, Ngāti Awa	Ōtautahi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Hiko Sam-Turner	Waikato, Maniapoto, Ngāti Korokī Kahukura, Tūhoe	Waikato	Te reo ā-tuhi	2022
Hinewai Pomare	Ngāi Te Rangi, Ngāpuhi, Te Rarawa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Hinurewa Poutu	Ngāti Rangī, Whanganui Iwi / Te Ati Haunui-a-Pāpārangi	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2018
Hiria Hape	Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Hiria Tūmoana	Tūhoe	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Hohepa Isaac-Sharland	Raukawa, Rangitāne, Taranaki	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2021
Holden Hohaia	Ngāti Maru (Taranaki), Te Ātiawa (Wellington)	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2004
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Hollie Smith	Ngāi Tahu, Ngāti Kahungunu	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Hona Black	Tūhoe, Te Whānau-a-Apanui	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021

Hone Edwards	Ngāti Hikairo, Ngāti Maniapoto, Ngāti Paoa	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Hone Morris	Ngāti Kahungunu, Ngāti Pāhauwera, Rangitāne, Rongowhakaata	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Hone Sadler	Ngāpuhi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Hēmana Eruera.MNZM. JP.	Ngāti Awa	Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-waha	2003
Hēmi Kelly	Maniapoto, Ngāti Tahu / Ngāti Whaoa	Aotearoa	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2015
Hēni Jacob	Ngāti Raukawa ki te Tonga	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1998
Ian Christensen	Pākehā	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Ian Cormack	Ngāi Tahu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2004
Jacob McGregor	Ngā Rauru Kītahi, Te Whānau a Apanui, Ngāti Raukawa	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Jahmaine Cummings-Hodge	Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue, Waikato	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2023
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Jamie Cowell		Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Jamie Te Huia Cowell		Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Jamie Yeates	Te Atiawa (Wellington), Ngāti Apa	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Jarred Boon	Ngāti Maniapoto	Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Jarred Wilson		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Jaleesa Wilson			Te reo ā-tuhi	2026
Jeanette Gardiner	Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2016
Jennifer Martin		Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2014
Jesseallen Rangihau Te Awhe- Patea	Ngā Rauru Kītahi, Ngāti Tūwharetoa (Bay of Plenty), Ngāti Kahungunu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Joanne McNaughton	Te Arawa, Ngāti Kea Ngāti Tuarā	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
John Tait	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2003
Jordan Fox	Ngāti Kahungunu, Rangitāne, Ngāti Porou	Wairarapa	Te reo ā-tuhi	2021
Joseph Ramanui	Ngāpuhi, Ngāti Awa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2005
Joseph Selwyn Te Rito	Ngāti Kahungunu	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-waha	1990
Josephine Hinekura Maniapoto-Aranui	Ngāi Tūhoe, Ngāti Maniapoto	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-waha	2021
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Joy Ngaropo-Hau	Ngāpuhi, Te Rarawa	Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Julie Ranginui	Ngāti Apa, Ngāti Kahungunu	Manawatū/Whanganui	Interpreter & translator	1997
Juneea Amohia Silbery	Te Rarawa, Maniapoto, Waikato, Ngāi Tahu	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi	2023
Kaa Williams	Ngāti Kahungunu, Ngāti Maniapoto, Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Kahotea Kereopa			Te reo ā-tuhi	2026
Kahu O'Connell		Te Whanga-nui-a-Tara	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Kahu-Rangi Watene	Tūhourangi, Ngāti Whātua o Ōrākei, Ngāpuhi, Ngāti Porou, Ngāti Pikiao	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2020
Kanapu Rangitauira	Ngāti Rangitihī, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue, Ngāti Pikiao, Ngāti Porou, Whakatōhea	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2017
Kapuhuia Waaka	Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2022
Karaka Rapata	Ngāti Kurī, Te Aupōuri	Ōtepoti	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Karani Brown	Ngāpuhi	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003

Kararaina Uatuku	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2004
Karena Kelly	Ngāpuhi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2017
Kari Moana Te Rongopatahi		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Karuna Thurlow	Kāi Tahu, Ngāti Porou	Kā Pākihi Whakatekateka o Waitaha	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Kawata Teepa	Tūhoe, Whakatōhea	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2002
Kawiti Waetford	Ngātiwai, Ngāti Hine, Ngāti Rangi, Ngāpuhi	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Keita Walker	Ngāti Porou, Te Whānau-a-Apanui	Te Tai Rāwhiti	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Kerei James	Ngāti Kahu, Te Rarawa	Te Taitokerau	Interpreter & translator	2003
Keri Opai	Te Atiawa (Taranaki), Ngāti Ruanui, Ngāti Te Ata, Te Ākitai Waiohua, Ngāti Porou	Taranaki	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1991
Kimoro Taiepa		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Kingi Kiriona	Ngāti Kahungunu, Ngāti Ruanui, Ngāti Apa	Aotearoa	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2018
Kiringāua Cassidy	Ngāi Tahu, Ngāpuhi, Te Atiawa (Taranaki), Ngāti Mutunga, Ngāi Takoto	Ōtākou	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Kiwa Hammond	Moriori, Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2001
Komene Cassidy	Ngāi Takoto, Ngāpuhi	Ōtākou	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Krissi Smith	Tangata Tiriti (Kōtimana)	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Kīngi Rākete-Tane			Interpreter & translator	2022
Layelin Stewart	Maniapoto, Tūhoe, Rongowhakaata	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Leah Te Whata	Ngāpuhi, Whanganui Iwi / Te Atihaunui a Pāpārangi, Ngāti Raukawa ki te Tonga	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi	2022
Lee Kershaw Karaitiana	Ngāti Kahungunu, Ngāti Porou, Ngāti Ruanui	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi	2021
Lee(Sheryl-Lee) Belk	Ngāi Tūwharetoa, Ngāi Whātua, Te Atiawa (Taranaki)	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Leon Blake	Waikato, Ngāi Te Rangi, Tūhourangi, Te Whānau a Apanui, Tūhoe, Ngāti Porou, Te Wairoa iwi and hapu, Taranaki	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2013
Lois McIver	Ngāpuhi, Raukawa, Tapuika, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Lorraine Johnston		Ōtepoti	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Lyndsay Snowden	Ngāpuhi, Ngāti Wai, Te Rarawa, Ngāti Kahu ki Whangaroa, Te Māhurehure, Ngāti Whātua - Te Roroa, Ngāti Korokoro, Ngāti Kuta Patukeha	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Maahia Nathan	Te Aupōuri, Ngati Mahuta, Ngāi Takoto, Ngāti Kuri, Te Rarawa, Ngāti Kahu, Ngāpuhi / Ngāti Kahu ki Whaingaroa	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Maakere Edwards	Ngāruahine, Ngāti Ruanui, Taranaki	Taranaki	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Maika Te Amo	Tapuika	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2009
Maiki Sherman	Ngāpuhi, Whakatōhea	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2018
Maimoa Toataua	Ngāti Hikairo ki Kāwhia, Ngāti Maniapoto, Ngāti Mutunga ki Urenui	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Makaira Waugh			Te reo ā-tuhi	2026
Mana Hunkin	Ngāpuhi, Ngāti Kahungunu, Ngāti Porou, Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Manaia Ward-Tareha		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Manurere McGarvey	Tūhoe, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue, Whakatōhea	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2023

Marina Parata	Ngāti Maniapoto, Ngāti Ruanui	Taranaki	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Mark Bradley	Pākehā	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Mark Scott	Ngāpuhi, Ngātiwai, Ngāti Maru (Hauraki), Ngāi Te Rangi, Ngāti Pūkenga	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi	2022
Matewai Āio Whare			Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2026
Mason Lawlor	Ngāti Pāhauwera, Ngāti Maru (Hauraki)	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2021
Matia Mitai-Ngatai	Whakatōhea	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2021
Matiu Ratima	Whakatōhea	Ōtepoti	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Meihana Te Huia	Ngati Porou, Waikato	Te Tai o Poutini	Te reo ā-waha	2020
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Melanie Nelson	Ngāti Pākehā	Whakatū	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Melissa Bryant	Pākehā	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Mere Mangu		Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2005
Meremaihi Aloua	Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2022
Michael (Moari) Stafford		Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-waha	2018
Michelle Bartlett	Te Whānau a Apanui, Ngāti Porou, Ngāti Wehi Wehi, Ngāti Raukawa ki te Tonga	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Mita Te Hae		Ōtautahi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Moerangi Tetapuhi	Ngāti Porou, Te Atiawa (Taranaki)	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Moetū Davis		Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Moko Tepania	Te Rarawa, Ngāti Kahu ki Whangaroa	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Muru Walters	Te Rarawa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Myles Maniapoto	Ngāti Maniapoto, Ngāti Porou, Tūhoe	Overseas	Te reo ā-tuhi	2021
Myra Clarke	Ngāpuhi	Murihiku	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Neihana Matiu	Tūhoe	Ōtākou	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Nellie-Ann Abraham	Ngāti Kuri, Te Aupōuri, Te Rarawa, Ngāti Whātua o Kaipara, Te Wairoa iwi and hapu, Raukawa	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Ngahuia Maniapoto	Tūhoe, Ngāti Maniapoto, Te Aitanga ā Māhaki, Ngāti Konohi, Te Atiawa o Te Waka-a-Māui	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-waha	2021
Ngairo Eruera	Ngāti Ranginui, Tūhoe, Ngāti Awa	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Ngapera Aperahama	Ngāti Kuri, Ngāti Maru (Taranaki), Ngāti Tama, Ngāti Tūwharetoa, Ngāti Whātua, Taranaki, Te Atiawa (Taranaki), Te Aupōuri, Te Rarawa, Ngāti Tūrangitukua	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Ngareta Gabel	Ngāti Kahu, Te Rarawa	Aotearoa	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2017
Ngarimu Parata	Ngāi Tahu, Ngāti Porou	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-waha	2021
Ngāhiwi-o-Kahimia Apanui	Ngāti Porou, Te Whānau-a-Apanui, Ngāti Whātua, Tūhoe, Te Aupōuri	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2002
Ngāwini Shortland	Ngāpuhi	Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Nicholas Fonotoe	Te Iwi Mōrehu	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2019
Nigel Brooke	Pākehā	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2021
Nikora Wharerau	Ngāpuhi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2018
Nāreta Pouwhare	Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-waha	Kāore i te mōhiotia
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Nikau Reti-Beazley	Ngāpuhi Nui Tonu	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2023
Oriini Kaipara	Ngāti Awa, Ngāti Rangitihī, Ngāti Tūwharetoa, Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019

Paiheke McGarvey	Tūhoe, Ngāti Whakaue, Whakatōhea	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2004
Paiheretia Aperahama	Ngāti Kurī, Ngāti Tūrangitukua, Taranaki	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Pakake Winiata	Raukawa, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2019
Pane Cooper	Ngāpuhi, Te Rarawa	Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Paora Ammunson	Ngāti Kahungunu	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2002
Paraone Gloyne	Raukawa	Waikato	Te reo ā-tuhi	2018
Paraone Wiki	Te Aupōuri	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-waha	2005
Patariki Grace	Ngāti Porou, Raukawa, Ngāti Toa Rangatira, Te Atiawa (Taranaki)	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Patrick Hape	Ngāti Kahungunu, Ngai Te Rangikoianake	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Patrick McGarvey	Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Paul Tibble	Ngāti Porou, Raukawa, Ngāti Tūwharetoa, Te Whānau-a-Apanui	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-tuhi	2013
Petera Hakiwai	Ngāti Kahungunu, Ngāti Porou, Rongowhakaata, Ngāi	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Piripi Walker	Ngāti Raukawa ki te Tonga	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1997
Piripi Waretini	Ngāti Maniapoto	Ōtautahi	Te reo ā-waha	2003
Piripi Winiata	Ngāti Kahungunu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Pīta Tamiana	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2003
Poia Rewi	Ngāti Manawa, Te Arawa, Tūhoe	Ōtepoti	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1997
Potahi Sam	Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Pou Temara	Tūhoe	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Puhi Iopata		Te Moana-a-Toi	Interpreter & translator	2007
Pānia Papa	Waikato, Ngāti Korokī Kahukura	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2006
Ra Neilsford-Jones			Te reo ā-tuhi	2026
Rachael Ka'ai-Mahuta	Ngāi Tahu, Ngāti Porou	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Racheal McGarvey	Tūhoe, Ngāti Awa, Ngāiterangi, Ngāpuhi	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Rahera Shortland	Ngāpuhi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Raiha Huata	Ngāti Kahungunu	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi	2021
Ranea Aperahama		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Ranea Aperahama	Ngāti Tūwharetoa	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2007
Rangi Pouwhare	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Interpreter & translator	2002
Rangi Tutengaehe	Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Pūkenga	Ōtautahi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Ranginui Rikirangi-Thomas	Ngāti Pīkiao, Ngāti Ranginui, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Rangiora Trotman-Peita	Ngāti Porou, Rongowhakaata, Te Rarawa, Waikato	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Rapaera Tawhai	Te Whānau a Apanui, Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2023
Ratu Tibble	Ngāti Porou	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2005
Rawinia Higgins	Ngāi Tahu, Ngāti Kahungunu, Ngāti Ruapani ki Waikaremoana, Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2018
Rawinia White	Ngāti Awa	Waikato	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Regan Stokes	Ngāi Te Rangi, Ngāti Ranginui, Ngāti Tūwharetoa, Ngātiwai, Tūhourangi	Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020

Rex Paraku	Ngāti Tamaterā, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāti Maniapoto, Ngāti Korokī Kahukura	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2022
Robert Pouwhare	Tūhoe	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2018
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Robynleigh Cowan-Emery	Ngāti Awa, Ngāti Kuri, Ngāti Maniapoto, Ngāti Tūwharetoa, Te Aupōuri, Tūhoe, Tūhourangi	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2021
Rodney Bethan	Ngāti Maniapoto	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Roger Lewis		Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Ross Calman	Ngāti Toa Rangatira, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāi Tahu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2019
Rovina Maniapoto-Anderson		Waikato	Te reo ā-waha	1987
Ruiha Ruwhiu	Te Whānau a Apanui, Ngāti Awa, Ngāpuhi	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Ruth Smith	Te Aitanga a Māhaki, Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata, Ngāti Porou	Aotearoa	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Rāpata Newson	Te Aupōuri, Te Rarawa	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Rīpeka Harrison	Ngāti Porou	Te Tai Rāwhiti	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Sarah Hutana-Te Aho	Ngāti Kahungunu, Ngāi Tahu, Ngāti Porou	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi	2022
Shaia Twomey	Ngaa Paerangi, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Whanganui Iwi / Te Atihaunui a Pāpārangi, Ngāti Kahungunu, Maniapoto, Ngāti Kuia, Ngāti Apa ki te Rā Tō	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2021
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Stacey Morrison		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Stephanie Fong	Te Aupōuri, Te Rarawa	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2014
Stephanie Tibble	Rongomaiwahine, Ngāti Kahungunu, Rongowhakaata, Ngāi Tāmanuhiri, Ngati Hine	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-tuhi	2011
Steven Chrisp	Rangitāne	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1994
Stevie Thocolich			Te reo ā-tuhi	2026
Tai Ahu	Waikato, Ngāti Kahu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Takoha o ngā atua Ropati	Ngati Hine	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
Tamahou McGarvey	Tūhoe	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Tamati Cairns	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	Kāore i te mōhiotia
Tamati Waaka	Tūhoe, Te Whānau a Apanui, Ngāti Pūkeko	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2002
Tame Te Rangi	Ngāti Whātua / Ngāpuhi	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Tane Karamaina	Ngāti Whanaunga, Te Rarawa, Waikato	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Tangihoro Ruwhiu-Fitzgerald	Ngati Porou	Manawatū/Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1988
Tariao Te Anga	Waikato, Ngāti Maniapoto	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Tatiana Thompson	Ngāi Manawa	Te Taitokerau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Taurapa .	Te Rarawa, Ngāti Kuri, Te Aupōuri	Ōtautahi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Tawheta Hautapu	Ngāti Raukawa, Ngāti Porou	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Tawini Rangihau	Tūhoe	Te Moana-a-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Te Ahu Rei	Ngāti Tama ki Te Tauihu, Ngāruahine, Ngāti Kōata, Ngāti Toa Rangatira, Te Atiawa o Te Waka-a-Māui	Te Tai-o-Aorere	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Te Aka Hamilton-Katene	Aotea	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2023
Te Ama-Rere Tai Rangihuna	Ngāti Kahungunu, Ngāti Porou	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2020

Te Amohaere Morehu	Ngāpuhi, Ngāti Hine, Ngāti Porou, Tūwharetoa, Te Rarawa	Te Tai Tokerau	Te reo ā-waha	2022
Te Amohanga Rangihau	Ngāi Tūhoe, Te Arawa, Ngāti Porou	Aotearoa	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2020
Te Aorangi Murphy-Fell			Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2026
Te Ara-Ripeka Rangihuna	Ngāti Kahungunu, Ngāti porou , Ngāti Tūwharetoa	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi	2021
Te Arepa Morehu	Ngāti Whātua, Ngāti Kahu, Te Rarawa, Ngāpuhi	Te Tai Tokerau	Te reo ā-tuhi	2022
Te Hauora Gatonyi	Ngāti Tahu / Ngāti Whaoa, Ngāti Tūwharetoa	Waikato	Te reo ā-tuhi	2022
Te Hira Paenga	Ngāpuhi, Ngāti Porou, Ngāti Kahungunu	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
Te Huia Taylor	Ngāti Te Ata	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2022
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Te Ingo Ngaia			Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Te Kahautu Maxwell		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Te Korou Whangataua	Ngāti Kahungunu, Rangitāne, Ngāti Porou, Ngā Puhi, Ngāi Tahu	Wairarapa	Te reo ā-tuhi	2022
Te Kuru o te Marama Dewes	Ngāti Porou	Te Tai Rāwhiti	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Te Maiora Rurehe	Tūhoe, Tūhourangi Ngāti Wāhiao , Ngāti Whare	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2022
Te Manu Te Awa	Ngāpuhi	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2003
Te Mihinga Komene		Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-waha	Kāore i te mōhiotia
Te Ngaru Wehi	Waikato	Ōtākou	Te reo ā-tuhi	2022
Te Pikikotuku Bennett	Te Arawa, Ngati Porou, Ngāti Kahungunu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Te Puna Moanaroa		Auckland Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Te Rina Keogh		Auckland Tāmaki Makaurau	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Te Rongopai Channings			Te reo ā-waha	2026
Te Ripowai Higgins	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	1980
Te Rāhipere Mangutaurira		Te Taitokerau	Te reo ā-tuhi	1980
Te Tumatakuru O'Connell	Ngāti Raukawa ki te Tonga	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1998
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Te Uraga Lee Belk	Ngā Puhi, Te Rarawa, Ngāti Hine, Ngāti Whātua, Waikato, Ngāti Maniapoto, Ngāti Rereahu, Ngāti Tūwharetoa, Te Ātiawa, Ngāti Ruanui	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi	2020
Te Wainamu Cairns Harvey	Tūhoe	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1997
Te Wairere Ngaia	Waikato, Maniapoto, Taranaki Tūturu, Ngāruahinerangi, Te Ātiawa, Ngāti Porou, Ngāti Pīkiao	Waikato	Te reo ā-tuhi	2022
Te Wehi Wright	Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Te Whainoa Te Wiata	Ngāti Rangitīhi, Waikato	Tāmaki Makaurau	Te reo ā-tuhi	2021
Te Whareumu Davis	Whakatōhea	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2021
Terehia Channings	Tūhoe	Te Matau-a-Māui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Thomas Roa	Ngāti Maniapoto, Waikato	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Tiahomarama Fairhall	Te Arawa, Ngāti Tarāwhai, Whakatōhea, Ngāti Awa, Ngāti Tūwharetoa , Tūhoe, Waitaha, Ngāi Te Rangi, Te Whānau-a-Apanui	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi	2020
Trist Rēweti	Ngā Rauru Kītahi, Ngāruahine, Ngāti Toa Rangatira, Ngāti Raukawa ki te Tonga, Ngāti Tūwharetoa	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2022
Turei Ormsby	Tūhoe, Ngāti Porou, Ngāti Kahungunu	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021

Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Tuterangiwhiu Grant-Cairns	Ngāti Pikiao, Ngāti Tūwharetoa (Bay of Plenty), Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue, Ngāti Rangiwewehi, Tūhoe, Ngāti Ruanui, Ngā Rauru Kītahi	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2021
Tyrell Gemmell			Te reo ā-waha	2026
Uenuku Fairhall	Ngāti Rangiwewehi, Waitaha, Ngāi Te Rangi	Te Moana-ā-Toi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Urupikia Minhinnick	Ngāti Te Ata, Waikato	Ōtautahi	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2019
Vincent Olsen-Reeder	Ngā Pōtiki a Tamapahore, Ngāti Pūkenga, Ngāi Te Rangi, Te Ure o Uenukukōpako / Ngāti Whakaue	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2018
Waireti Tait-Rolleston	Tūhoe	Te Matau-a-Māui	Interpreter & translator	Kāore i te mōhiotia
Waldo Houia	Ngāti Porou	Waikato	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1980
Wareko Te Āngina	Ngāti Tūrangitukua, Ngāti Tūwharetoa, Ngāti Apa	Te Whanganui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2003
Wawaro Te Whaiti	Ngāti Kahungunu, Ngāi Tahu, Rangitāne	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2015
Wayne Ngata	Ngāti Porou	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	2020
Wena Tait	Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	1997
Whakarongotai Hohepa	Ngāti Maniapoto, Raukawa	Waikato	Te reo ā-tuhi	2019
Whatahoro Cribb-Fox	Ngāti Kahungunu, Ngāti Kahungunu ki Wairarapa - Tāmaki Nui ā Rua, Ngāti Porou	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi, ā-waha hoki	2022
Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
Yvonne Edwards	Ngāti Awa, Tūhoe	Te Whanga-nui-a-Tara	Te reo ā-tuhi	Kāore i te mōhiotia
Zeb Nicklin	Tūhoe, Ngāi Tāmanuhiri, Ngāti Pāhauwera, Ngā Tokorima a Hinemanuhiri, Rangitāne, Ngāti Kahungunu	Manawatū-Whanganui	Te reo ā-tuhi	2021

He Maimai Aroha

Name	Iwi	Region	Certificate type	Year
------	-----	--------	------------------	------